Jdg

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ
Yéhuwah	lan-paring	Yéhuwah	ing-paningal	piawon	Israèl	para-putra	Lan-tindakaken
H3068	H5414	H3068		H7451	H3478		

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	מִדְיָן	בְּיַד־
taun	pitu	Midian	ing-asta
H8141	H7651	H4080	H3027

> Nanging wong Israel padha nglakoni kang ala maneh mungguh ing paningale Sang Yehuwah, mulane diulungake dening Sang Yehuwah marang ing tangane wong Midian lawase pitung taun.

2

עָשׂוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מִדְיָן	יַד־	וַתָּעָז
damel	Midian	saking-ngajeng	Israèl	nglawan	Midian	asta	Lan-kuwat
	H4080	H6440	H3478		H4080	H3027	H5810

וְאֶת־	בֶּהָרִים	אֲשֶׁר	הַמִּנְהָרוֹת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לָהֶם
lan-ing	ing-redi	ingkang	guwa-guwa	ing	Israèl	para-putra	kanggé-piyambakipun
H0853	H2022		H4492	H0853	H3478		

הַמְּצָדוֹת׃	וְאֶת־	הַמְּעָרוֹת
bètèng	lan-ing	guwa
H4679	H0853	H4631

> Lan salawase iku wong Midian ngereh wong Israel. Awit saka wedine marang wong Midian, wong Israel padha gawe papan-papan pandhelikan ana ing pagunungan, yaiku guwa-guwa lan beteng-beteng.

3

קֶדֶם	וּבְנֵי־	וַעֲמָלֵק	מִדְיָן	וְעָלָה	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	אִם־	וְהָיָה
wétan	lan-para-putra	lan-Amalèk	Midian	lan-minggah	Israèl	nyebar	menawi	Lan-dados
		H6002	H4080	H5927	H3478	H2232		H1961

עָלָיו׃	וְעָלוּ
nglawan-piyambakipun	lan-minggah
	H5927

> Saben wong Israel rampung anggone nyebar, wong Midian, wong Amalek sarta wong ing tanah wetan padha teka nglurugi.

4

עַד־	הָאָרֶץ	יְבוּל	אֶת־	וַיַּשְׁחִיתוּ	עֲלֵיהֶם	וַיַּחֲנוּ
dumugi	tanah-punika	panen	ing	lan-ngrisak	nglawan-piyambakipun	Lan-makémah
H5704	H0776	H2981	H0853	H7843		H2583

וָשׁוֹר	וָשֶׂה	בְּיִשְׂרָאֵל	מִחְיָה	יַשְׁאִירוּ	וְלֹא־	עַזָּה	בּוֹאֲךָ
lan-lembu	lan-mènda	ing-Israèl	pangan	nilar	lan-mboten	Gaza	rawuh-panjenengan
H7794	H7716	H3478	H4241	H7604	H3808	H5804	H0935

וַחֲמוֹר׃
lan-kuldi
H2543

> Padha ngedegake kemah ana ing tanah kono lan padha ngrusak pametuning bumine, nganti tutug ing sacedhake Gaza, lan padha ora ngarekake pangan ana ing Israel, wedhus gembel, sapi lan kuldi iya ora.

5					
כִּי	הֵם	וּמִקְנֵיהֶם	יַעֲלוּ	וְאָהֳלֵיהֶם	[יבאו]
Amargi	piyambakipun	lan-raja-kaya-piyambakipun	minggah	lan-kémah-piyambakipun	[rawuh]
	H1992	H4735	H5927	H0168	H0935

(וּבָאוּ)	כְדֵי־	אַרְבֶּה	לָרֹב	וְלָהֶם
lan-rawuh	kados	walang	kanggé-kathah	lan-kanggé-piyambakipun
H0935	H1767	H0697	H7230	

וְלִגְמַלֵּיהֶם	אֵין	מִסְפָּר	וַיָּבֹאוּ	בָאָרֶץ	לְשַׁחֲתָהּ׃
lan-kanggé-unta-piyambakipun	mboten-wonten	ètangan	lan-mlebet	ing-tanah	kanggé-ngrisak
H1581	H0369	H4557	H0935	H0776	H7843

> Ujer pangluruge iku klawan padha nggawa pepanthane kewane lan kemahe, tekane kaya walang kekrompolan kehe, wong-wonge dalah untane nganti padha ora kena winilang. Tekane ing tanah kono pancen sumedya arep ngrusak,

6							
וַיִּדַּל	יִשְׂרָאֵל	מְאֹד	מִפְּנֵי	מִדְיָן	וַיִּזְעֲקוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל
Lan-mlarat	Israèl	sanget	saking-ngajeng	Midian	lan-sesambat	para-putra	Israèl
H1809	H3478	H3966	H6440	H4080	H2199		H3478

אֶל־	יְהוָה׃	פ
dhateng	Yéhuwah	P
H0413	H3068	

> temahan Israel banget nandhang kemlaratan, marga saka panggawene wong Midian mau. Wong Israel tumuli padha sesambat marang Pangeran Yehuwah.

7								
וַיְהִי	כִּי־	זָעֲקוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	עַל	אֹדוֹת
Lan-dados	nalika	sesambat	para-putra	Israèl	dhateng	Yéhuwah	bab	prekawis
H1961		H2199		H3478	H0413	H3068		H0182

מִדְיָן׃
Midian
H4080

> Bareng wong Israel padha sesambat marang Sang Yehuwah, marga saka wong Midian mau,

8							
וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אִישׁ	נָבִיא	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר
Lan-ngintunaken	Yéhuwah	tiyang	nabi	dhateng	para-putra	Israèl	lan-ngandika
H7971	H3068	H0376	H5030	H0413		H3478	H0559

לָהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָנֹכִי
dhateng-piyambakipun	mekaten	ngandika	Yéhuwah	Gusti-Allahipun	Israèl	Kula
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0595

הֶעֱלֵיתִי	אֶתְכֶם	מִמִּצְרַיִם	וָאֹצִיא	אֶתְכֶם
nuntun-minggah	panjenengan-sedaya	saking-Mesir	lan-Kula-nuntun-medal	panjenengan-sedaya
H5927	H0853	H4714	H3318	H0853

מִבֵּית	עֲבָדִים׃
saking-griya	abdi
	H5650

> Sang Yehuwah tumuli ngutus sawijining nabi nemoni wong Israel, sarta iku padha didhawuhi: “Pangandikane Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel mangkene: Ingsun wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, padha Sunirid metu saka ing tanah pangawulan,

9
וָאַצִּל Lan–Kula–ngluwari H5337
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
מִיַּד saking–asta H3027
מִצְרַיִם Mesir H4713
וּמִיַּד lan–saking–asta H3027
כָּל־ sedaya H3605
לֹחֲצֵיכֶם ingkang–meksa–panjenengan H3905
וָאֲגָרֵשׁ lan–Kula–ngusir H1644
אוֹתָם piyambakipun H0853
מִפְּנֵיכֶם saking–ngajeng–panjenengan H6440
וָאֶתְּנָה lan–Kula–paring H5414
לָכֶם dhateng–panjenengan–sedaya
אֶת־ ing H0853
אַרְצָם׃ tanah–piyambakipun H0776

> Sunluwari saka tangane wong Mesir lan saka ing tangane sakehing wong kang padha nindhes sira, wong-wong iku wus padha Suntundhungi saka ing ngarepira sarta nagarane Sunparingake marang sira.

10
וָאֹמְרָה Lan–Kula–ngandika H0559
לָכֶם dhateng–panjenengan–sedaya
אֲנִי Kula H0589
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430
לֹא mboten H3808
תִירְאוּ ajriha H3372
אֶת־ ing H0853
אֱלֹהֵי déwa-déwanipun H0430
הָאֱמֹרִי tiyang–Amori H0567
אֲשֶׁר ingkang
אַתֶּם panjenengan–sedaya
יוֹשְׁבִים manggen H3427
בְּאַרְצָם ing–tanah–piyambakipun H0776
וְלֹא lan–mboten H3808
שְׁמַעְתֶּם mirengaken H8085
בְּקוֹלִי׃ ing–suwanten–Kula
פ P

> Apadene sira padha Sundhawuhi mangkene: Ingsun iki Yehuwah Gusti Allahira, sira aja ngabekti marang para allahe wong Amori, kang sira enggoni nagarane iki. Nanging sira padha ora ngestokake marang dhawuhingSun.”

11
וַיָּבֹא Lan–rawuh H0935
מַלְאַךְ malaékat H4397
יְהוָה Yéhuwah H3068
וַיֵּשֶׁב lan–lenggah H3427
תַּחַת ing–ngandhap H8478
הָאֵלָה wit–èk H0424
אֲשֶׁר ingkang
בְּעָפְרָה ing–Ofra H6084
אֲשֶׁר ingkang
לְיוֹאָשׁ kanggé–Yoas H3101
אֲבִי הָעֶזְרִי rama–Abi-Ézri H0033
וְגִדְעוֹן lan–Gideon H1439
בְּנוֹ putranipun
חֹבֵט nggebuk H2251
חִטִּים gandum H2406
בַּגַּת ing–pamipitan H1660
לְהָנִיס kanggé–ndheli–kaken H5127
מִפְּנֵי saking–ngajeng H6440
מִדְיָן׃ Midian H4080

> Sang Malaekate Pangeran Yehuwah tumuli rawuh lenggah ana ing sangisore wit elon ing Ofra, duweke Yoas bin Abiezer, dene anake lanang kang jeneng Gidheon lagi nutu gandum ana ing pamipitan anggur, murih aja konangan wong Midian.

12
וַיֵּרָא Lan–ngatingal H7200
אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413
מַלְאַךְ malaékat H4397
יְהוָה Yéhuwah H3068
וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559
אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
עִמְּךָ kaliyan–panjenengan
גִּבּוֹר prajurit H1368
הֶחָיִל׃ prakosa H2428

> Banjur diketingali dening Sang Malaekate Pangeran Yehuwah mau sarta didhawuhi: “He prawira gagah prakosa, Sang Yehuwah nunggil karo sira.”

13
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559 | אֵלָיו dhateng-Panjenenganipun H0413 | גִּדְעוֹן Gideon H1439 | בִּי nyuwun-sèwu H0994 | אֲדֹנִי bendara-kula H0113
וְיֵשׁ lan-menawi-wonten H3426 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | עִמָּנוּ kaliyan-kula-sedaya | וְלָמָּה lan-kènging-menapa H4100 | מְצָאַתְנוּ nrap H4672 | כָּל־ sedaya H3605 | זֹאת punika H2063
וְאַיֵּה lan-pundi H0346 | כָּל־ sedaya H3605 | נִפְלְאֹתָיו mukjijat-Panjenenganipun H6381 | אֲשֶׁר ingkang | סִפְּרוּ־ cariyosaken | לָנוּ dhateng-kula-sedaya
אֲבוֹתֵינוּ para-leluhur-kula H0001 | לֵאמֹר pangandika H0559 | הֲלֹא menapa-mboten H3808 | מִמִּצְרַיִם saking-Mesir H4714 | הֶעֱלָנוּ nuntun-minggah-kula-sedaya H5927
יְהוָה Yéhuwah H3068 | וְעַתָּה lan-sapunika H6258 | נְטָשָׁנוּ nilar-kula-sedaya H5203 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַיִּתְּנֵנוּ lan-paring-kula-sedaya H5414 | בְּכַף־ ing-epek-epek H3709
מִדְיָן׃ Midian H4080

> Atur wangsulane Gidheon: “Adhuh Gusti, manawi saestu Pangeran Yehuwah nunggil kaliyan kawula sadaya, punapaa dene kawula ngantos sami nandhang ingkang kados makaten punika sadaya? Pundi ta sakathahipun kaelokan ingkang dipun cariyosaken para leluhur kawula dhumateng kawula sadaya, kala cariyos: Apa dudu sang Yehuwah kang wus ngentasake kita saka ing tanah Mesir? Nanging sapunika Pangeran Yehuwah sampun negakaken dhateng kawula, sami kaulungaken dhateng ing tanganipun tiyang Midian.”

14
וַיִּפֶן Lan-mirsani H6437 | אֵלָיו dhateng-piyambakipun H0413 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559 | לֵךְ késaha H3212 | בְּכֹחֲךָ ing-kakiyatan-panjenengan
זֶה punika H2088 | וְהוֹשַׁעְתָּ lan-ngluwaria H3467 | אֶת־ ing H0853 | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | מִכַּף saking-epek-epek H3709 | מִדְיָן Midian H4080 | הֲלֹא menapa-mboten H3808
שְׁלַחְתִּיךָ׃ Kula-ngintunaken-panjenengan H7971

> Sang Yehuwah tumuli mengo mirsani marang Gidheon lan ngandika: “Sira mangkata kanthi karosanira iki sarta ngluwarana wong Israel saka ing pamisesane wong Midian. Rak Ingsun kang ngutus sira?”

15
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559 | אֵלָיו dhateng-Panjenenganipun H0413 | בִּי nyuwun-sèwu H0994 | אֲדֹנָי Gusti H0136 | בַּמָּה mawi-menapa H4100 | אוֹשִׁיעַ kula-ngluwari H3467
אֶת־ ing H0853 | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | הִנֵּה lah H2009 | אַלְפִּי kulawarga-kula H0504 | הַדַּל ingkang-mlarat H1800 | בִּמְנַשֶּׁה ing-Manasyè H4519 | וְאָנֹכִי lan-kula H0595 | הַצָּעִיר ingkang-anem H6810
בְּבֵית ing-griya | אָבִי׃ rama-kula H0001

> Nanging atur wangsulane Gidheon marang Sang Yehuwah: “Adhuh Gusti, srana punapa anggen kawula badhe ngluwari tiyang Israel? Lah ta gotrah kawula punika kalebet ingkang alit piyambak saking panunggilanipun taler Manasye, sarta kawula punika sasedherek ingkang anem piyambak.”

16 וַיֹּ֤אמֶר Lan-ngandika H0559 | אֵלָיו֙ dhateng-piyambakipun H0413 | יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068 | כִּ֥י amargi | אֶֽהְיֶ֖ה Kula-badhé-dados H1961

עִמָּ֑ךְ kaliyan-panjenengan | וְהִכִּיתָ֥ lan-panjenengan-badhé-ngasoraken H5221 | אֶת־ ing H0853 | מִדְיָ֖ן Midian H4080 | כְּאִ֥ישׁ kados-tiyang H0376 | אֶחָֽד׃ satunggal H0259

> Dhawuhe Sang Yehuwah marang Gidheon: “Nanging Ingsun iki bakal nunggil karo sira, mulane sira bakal nggepuk ngesorake wong Midian, nganti tapis.”

17 וַיֹּ֣אמֶר Lan-ngandika H0559 | אֵלָ֔יו dhateng-Panjenenganipun H0413 | אִם־ menawi | נָ֛א mugi H4994 | מָצָ֥אתִי kula-manggih H4672 | חֵ֖ן sih H2580

בְּעֵינֶ֑יךָ ing-paningal-Panjenengan | וְעָשִׂ֤יתָ lan-tindakna | לִּי֙ kanggé-kula | א֔וֹת tandha H0226 | שָׁאַתָּ֖ה bilih-Panjenengan | מְדַבֵּ֥ר ngandika H1696

עִמִּֽי׃ kaliyan-kula

> Atur wangsulane Gidheon marang Sang Yehuwah: “Manawi kawula sampun manggih sih kamirahan wonten ing ngarsa Paduka, Paduka mugi karsaa paring pratandha, bilih Paduka piyambak ingkang ndhawuhi kawula.

18 אַל־ Ampun H0408 | נָ֨א mugi H4994 | תָמֻ֜שׁ késah H4185 | מִזֶּ֗ה saking-ngriki H2088 | עַד־ dumugi H5704 | בֹּאִ֤י rawuh-kula H0935 | אֵלֶ֙יךָ֙ dhateng-Panjenengan H0413

וְהֹֽצֵאתִי֙ lan-kula-medal-aken H3318 | אֶת־ ing H0853 | מִנְחָתִ֔י pisungsung-kula H4503 | וְהִנַּחְתִּ֖י lan-kula-sèlèhaken H3240 | לְפָנֶ֑יךָ ing-ngajeng-Panjenengan H6440

וַיֹּאמַ֕ר lan-ngandika H0559 | אָנֹכִ֥י Kula H0595 | אֵשֵׁ֖ב badhé-lenggah H3427 | עַ֥ד dumugi H5704 | שׁוּבֶֽךָ׃ wangsul-panjenengan H7725

> Paduka mugi sampun ngantos tindak saking ngriki saderengipun kawula wangsul sowan mbekta pisungsung kawula saking griya sarta kawula ladosaken wonten ing ngarsa Paduka.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Iya, Ingsun bakal ngentosi nganti ing sabalinira.”

19 וְגִדְע֣וֹן Lan-Gideon H1439 | בָּ֗א mlebet H0935 | וַיַּ֤עַשׂ lan-nyépakaken | גְּדִֽי־ anak H1423 | עִזִּים֙ wédhús H5795 | וְאֵיפַת־ lan-saépa H0374 | קֶ֣מַח glepung H7058 | מַצּ֔וֹת roti-tanpa-ragi H4682

הַבָּשָׂר֙ daging-punika H1320 | שָׂ֣ם sèlèhaken | בַּסַּ֔ל ing-kranjang H5536 | וְהַמָּרַ֖ק lan-kuah-punika H4839 | שָׂ֣ם sèlèhaken | בַּפָּר֑וּר ing-kwali H6517 | וַיּוֹצֵ֥א lan-medalaken H3318

אֵלָ֛יו dhateng-Panjenenganipun H0413 | אֶל־ dhateng H0413 | תַּ֥חַת ngandhap H8478 | הָאֵלָ֖ה wit-èk H0424 | וַיַּגַּֽשׁ׃ lan-nyaosaken H5066 | ס S

> Gidheon banjur lumebu ing omahe sarta ngolah cempe siji, lan njupuk glepung sa-efa kanggo gawe roti tanpa ragi; iwake diwadhahi ing tenong lan duduhe diwadhahi ing pinggan digawa metu konjuk marang Panjenengane ana ing sangisore wit elon mau, diladosake ana ing ngarsane.

20 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 · אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413 · מַלְאַךְ malaékat H4397 · הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430 · קַח mendheta H3947 · אֶת־ ing H0853 · הַבָּשָׂר daging–punika H1320
וְאֶת־ lan–ing H0853 · הַמַּצּוֹת roti–tanpa–ragi H4682 · וְהַנַּח lan–sèlèhna H3240 · אֶל־ ing H0413 · הַסֶּלַע sela H5553 · הַלָּז punika H1975 · וְאֶת־ lan–ing H0853 · הַמָּרַק kuah–punika H4839 · שְׁפוֹךְ sèsokna H8210
וַיַּעַשׂ lan–tindakaken · כֵּן׃ mekaten

> Sang Malaekating Allah banjur ngandika marang Gidheon: “Iwake lan rotine kang tanpa ragi iku selehna ana ing watu kene, lan duduhe esokna!” Iku iya tumuli katindakake.

21 וַיִּשְׁלַח Lan–njangkau H7971 · מַלְאַךְ malaékat H4397 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶת־ ing H0853 · קְצֵה pucuk · הַמִּשְׁעֶנֶת teken–punika · אֲשֶׁר ingkang · בְּיָדוֹ ing–astanipun H3027
וַיִּגַּע lan–ndemek H5060 · בַּבָּשָׂר ing–daging H1320 · וּבַמַּצּוֹת lan–ing–roti–tanpa–ragi H4682 · וַתַּעַל lan–minggah H5927 · הָאֵשׁ latu H0784 · מִן־ saking · הַצּוּר parang H6697
וַתֹּאכַל lan–ngentekaken H0398 · אֶת־ ing H0853 · הַבָּשָׂר daging–punika H1320 · וְאֶת־ lan–ing H0853 · הַמַּצּוֹת roti–tanpa–ragi H4682 · וּמַלְאַךְ lan–malaékat H4397 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · הָלַךְ késah H1980
מֵעֵינָיו׃ saking–paningal–piyambakipun

> Sang Malaekate Pangeran Yehuwah banjur ngayatake lantaran kang ana ing astane, pucuke didemokake ing iwak lan roti mau, tumuli ana geni mubal saka ing watu iku kang banjur mangsa daging lan roti mau nganti entek. Sawuse mangkono Sang Malaekate Pangeran Yehuwah musna saka ing pandelenge.

22 וַיַּרְא Lan–ningali H7200 · גִּדְעוֹן Gideon H1439 · כִּי־ bilih · מַלְאַךְ malaékat H4397 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · הוּא Panjenenganipun H1931 · ס S · וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
גִּדְעוֹן Gideon H1439 · אֲהָהּ aduh H0162 · אֲדֹנָי Gusti H0136 · יְהוִה Yéhuwah H3069 · כִּי־ bilih · עַל־ amargi · כֵּן mekaten · רָאִיתִי kula–ningali H7200 · מַלְאַךְ malaékat H4397 · יְהוָה Yéhuwah H3068
פָּנִים pasuryan H6440 · אֶל־ dhateng H0413 · פָּנִים׃ pasuryan H6440

> Ing kono Gidheon mangreti, yen iku mau Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, sarta banjur munjuk: “Adhuh, cilaka kawula, dhuh Pangeran Yehuwah, amargi kawula kok ngantos ningali aben-ajeng kaliyan Sang Malaekatipun Pangeran Yehuwah.”

23 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 · לוֹ dhateng–piyambakipun · יְהוָה Yéhuwah H3068 · שָׁלוֹם tentrem H7965 · לְךָ kanggé–panjenengan · אַל־ ampun H0408 · תִּירָא ajrih H3372
לֹא mboten H3808 · תָּמוּת׃ badhé–pèjah H4191

> Nanging pangandikane Sang Yehuwah marang Gidheon: “Tentrem rahayu anaa ing sira. Aja kuwatir, sira ora bakal mati.”

24 וַיִּבֶן Lan–mbangun H1129 · שָׁם ing–ngriku H8033 · גִּדְעוֹן Gideon H1439 · מִזְבֵּחַ misbyah H4196 · לַיהוָה kanggé–Yéhuwah H3068 · וַיִּקְרָא־ lan–paring–nami H7121 · לוֹ piyambakipun

יְהוָה Yéhuwah H3068 · שָׁלוֹם Tentrem H7965 · עַד dumugi H5704 · הַיּוֹם dinten H3117 · הַזֶּה punika H2088 · עוֹדֶנּוּ taksih H5750 · בְּעָפְרָת ing–Ofra H6084 · אֲבִי הָעֶזְרִי׃ rama–Abi–Ézri H0033 · פ P

> Gidheon tumuli gawe misbyah ana ing kono sumaos marang Sang Yehuwah lan iku diwenehi jeneng: Sang Yehuwah iku karahayon. Misbyah iku isih ana nganti saprene ana ing Ofra, kuthane wong Abiezer.

25 וַיְהִי Lan–dados H1961 · בַּלַּיְלָה ing–dalu H3915 · הַהוּא punika H1931 · וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 · לוֹ dhateng–piyambakipun · יְהוָה Yéhuwah H3068 · קַח mendheta H3947 · אֶת־ ing H0853

פַּר־ lembu H6499 · הַשּׁוֹר sapi H7794 · אֲשֶׁר ingkang · לְאָבִיךָ kanggé–rama–panjenengan H0001 · וּפַר lan–lembu H6499 · הַשֵּׁנִי ingkang–kaping–kalih H8145 · שֶׁבַע pitu H7651 · שָׁנִים taun H8141

וְהָרַסְתָּ lan–gempur H2040 · אֶת־ ing H0853 · מִזְבַּח misbyah H4196 · הַבַּעַל Baal · אֲשֶׁר ingkang · לְאָבִיךָ kanggé–rama–panjenengan H0001 · וְאֶת־ lan–ing H0853 · הָאֲשֵׁרָה Asyéra H0842

אֲשֶׁר־ ingkang · עָלָיו ing–nginggil–piyambakipun · תִּכְרֹת׃ tegor H3772

> Ing bengi iku uga Sang Yehuwah dhawuh marang Gidheon: “Sira njupuka sapi lanang enom siji duweke bapakira, yaiku sapine lanang kang angka loro kang umur pitung taun, nuli misbyahe bapakira kang kanggo Baal iku bubrahen, lan saka brahala kang ana ing sandhinge iku rubuhna!

26 וּבָנִיתָ Lan–mbangun H1129 · מִזְבֵּחַ misbyah H4196 · לַיהוָה kanggé–Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 · עַל ing · רֹאשׁ pucuk · הַמָּעוֹז bètèng H4581

הַזֶּה punika H2088 · בַּמַּעֲרָכָה mawi–tumpukan H4634 · וְלָקַחְתָּ lan–mendheta H3947 · אֶת־ ing H0853 · הַפָּר lembu H6499 · הַשֵּׁנִי ingkang–kaping–kalih H8145 · וְהַעֲלִיתָ lan–caosna H5927

עוֹלָה kurban–obaran · בַּעֲצֵי mawi–kajeng H6086 · הָאֲשֵׁרָה Asyéra H0842 · אֲשֶׁר ingkang · תִּכְרֹת׃ panjenengan–tegor H3772

> Sawise mangkono sira banjur ngedegna misbyah kagem Sang Yehuwah Gusti Allahira, ana ing dhuwur beteng iki, tinataa kang prayoga, nuli sapi lanang kang angka loro iku mau gawanen sarta aturna minangka kurban obaran nganggo kayu sakaning brahala kang bakal sira rubuhake iku.”

27 וַיִּקַּח Lan–mendhet H3947 · גִּדְעוֹן Gideon H1439 · עֲשָׂרָה sedasa H6235 · אֲנָשִׁים tiyang H0376 · מֵעֲבָדָיו saking–para–abdi–piyambakipun H5650 · וַיַּעַשׂ lan–tindakaken

כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · דִּבֶּר ngandika H1696 · אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · וַיְהִי lan–dados H1961 · כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · יָרֵא ajrih H3372

אֶת־ ing H0853 · בֵּית griya · אָבִיו rama–piyambakipun H0001 · וְאֶת־ lan–ing H0853 · אַנְשֵׁי para–tiyang H0376 · הָעִיר kitha · מֵעֲשׂוֹת kanggé–tindakaken · יוֹמָם siang H3119

וַיַּעַשׂ lan–tindakaken · לָיְלָה׃ dalu H3915

> Gidheon tumuli nggawa bature sapuluh lan nindakake apa kang wus kadhawuhake Sang Yehuwah mau. Nanging sarehne ora wani nglakoni ing wayah awan, awit wedi karo kulawangsane lan wong-wong ing kutha kono, mulane anggone nindakake ing wayah bengi.

28

וַיַּשְׁכִּימוּ Lan–tangi–enjing H7925 | אַנְשֵׁי para–tiyang H0376 | הָעִיר kitha | בַבֹּקֶר ing–enjing H1242 | וְהִנֵּה lan–lah H2009 | נֻתַּץ dipun–gempur H5422 | מִזְבַּח misbyah H4196 | הַבַּעַל Baal

וְהָאֲשֵׁרָה lan–Asyéra H0842 | אֲשֶׁר־ ingkang | עָלָיו ing–nginggil–piyambakipun | כֹּרָתָה dipun–tegor H3772 | וְאֵת lan–ing H0853 | הַפָּר lembu H6499

הַשֵּׁנִי ingkang–kaping–kalih H8145 | הֹעֲלָה dipun–caosaken H5927 | עַל־ ing | הַמִּזְבֵּחַ misbyah–punika H4196 | הַבָּנוּי׃ ingkang–dipun–bangun H1129

> Bareng wong ing kutha kono esuk umun-umun padha tangi, misbyahe Baal katon wus kabubrah apadene sakaning brahala kang ana ing sandhinge wus karubuhake, sarta sapine lanang kang angka loro wus kakurbanake ana ing misbyah kang mentas kaedegake.

29

וַיֹּאמְרוּ Lan–ngandika H0559 | אִישׁ tiyang H0376 | אֶל־ dhateng H0413 | רֵעֵהוּ kancanipun H7453 | מִי sinten H4310 | עָשָׂה tindakaken | הַדָּבָר prekawis H1697 | הַזֶּה punika H2088 | וַיִּדְרְשׁוּ lan–madosi H1875

וַיְבַקְשׁוּ lan–nakeni H1245 | וַיֹּאמְרוּ lan–ngandika H0559 | גִּדְעוֹן Gideon H1439 | בֶּן־ putra | יוֹאָשׁ Yoas H3101 | עָשָׂה tindakaken | הַדָּבָר prekawis H1697 | הַזֶּה׃ punika H2088

> Wong-wong mau banjur padha sapocapan: “Sapa ta kang tumindak mangkono iku?” Bareng dititipriksa lan ditakok-takokake, nuli ana kang kandha: “Gidheon bin Yoas, iku kang tumindak mangkono!”

30

וַיֹּאמְרוּ Lan–ngandika H0559 | אַנְשֵׁי para–tiyang H0376 | הָעִיר kitha | אֶל־ dhateng H0413 | יוֹאָשׁ Yoas H3101 | הוֹצֵא medal–na H3318 | אֶת־ ing H0853 | בִּנְךָ putra–panjenengan

וְיָמֹת lan–supados–pèjah H4191 | כִּי amargi | נָתַץ gempur H5422 | אֶת־ ing H0853 | מִזְבַּח misbyah H4196 | הַבַּעַל Baal | וְכִי lan–amargi | כָרַת tegor H3772 | הָאֲשֵׁרָה Asyéra H0842

אֲשֶׁר־ ingkang | עָלָיו׃ ing–nginggil–piyambakipun

> Wong ing kutha kono tumuli padha kandha-kandha marang Yoas: “Anakmu gawanen metu arep dakpateni, awit wus mbubrah misbyahe Baal lan ngrubuhake saka brahala kang ana ing sandhinge.”

31

עָלָיו	עָמְדוּ	אֲשֶׁר־	לְכֹל	יוֹאָשׁ	וַיֹּאמֶר
nglawan-piyambakipun	ngadeg	ingkang	dhateng-sedaya	Yoas	Lan-ngandika
	H5975		H3605	H3101	H0559

אַתֶּם	אִם־	לַבַּעַל	תְּרִיבוּן	הַאַתֶּם
panjenengan-sedaya	menawi	kanggé-Baal	badhé-mbela	menapa-panjenengan-sedaya
			H7378	

יוּמָת	לוֹ	יָרִיב	אֲשֶׁר	אוֹתוֹ	תּוֹשִׁיעוּן
badhé-dipun-pèjahi	kanggé-piyambakipun	mbela	sinten-ingkang	piyambakipun	badhé-nulungi
H4191		H7378		H0853	H3467

נָתַץ	כִּי	לוֹ	יָרֶב	הוּא	אֱלֹהִים	אִם־	הַבֹּקֶר	עַד־
gempur	amargi	kanggé-piyambakipun	mbela	piyambakipun	déwa	menawi	enjing	dumugi
H5422			H7378	H1931	H0430		H1242	H5704

מִזְבְּחוֹ׃	אֶת־
misbyah-piyambakipun	ing
H4196	H0853

> Nanging Yoas mangsuli marang sakehe wong kang padha ngrubung iku: “Apa kowe padha perang mbelani Baal? Utawa apa kowe arep ngrewangi dheweke? Sapa kang mbelani Baal iku bakal dipateni sadurunge esuk. Manawa Baal iku allah, kareban mbelani awake dhewe, amarga misbyahe dirubuhake.”

32

יָרֶב	לֵאמֹר	יְרֻבַּעַל	הַהוּא	בַיּוֹם־	לוֹ	וַיִּקְרָא־
mbela	pangandika	Yérubbaal	punika	ing-dinten	dhateng-piyambakipun	Lan-paring-nami
H7378	H0559	H3378	H1931	H3117		H7121

פ	מִזְבְּחוֹ׃	אֶת־	נָתַץ	כִּי	הַבַּעַל	בּוֹ
P	misbyah-piyambakipun	ing	gempur	amargi	Baal	nglawan-piyambakipun
	H4196	H0853	H5422			

> Mulane ing dina iku Gidheon diparabi Yerubaal, amarga pangucape wong: “Kareben Baal perang karo dheweke, amarga misbyahe dirubuhake.”

33

יַחְדָּו	נֶאֶסְפוּ	קֶדֶם	וּבְנֵי־	וַעֲמָלֵק	מִדְיָן	וְכָל־
sesarengan	kakempalan	wétan	lan-para-putra	lan-Amalèk	Midian	Lan-sedaya
	H0622			H6002	H4080	H3605

יִזְרְעֶאל׃	בְּעֵמֶק	וַיַּחֲנוּ	וַיַּעַבְרוּ
Yizreèl	ing-lèmbah	lan-makémah	lan-nyabrang
H3157	H6010	H2583	

> Kacarita sakehe wong Midian lan wong Amalek apadene wong ing sisih wetan wus padha nglumpuk, kabeh wus padha nyabrang lan ngedegake tarub ana ing lebak Yizreel.

34

וַיִּזָּעֵק	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקַע	גִּדְעוֹן	אֶת־	לָבְשָׁה	יְהוָה	וְרוּחַ
lan-tinimbalan	ing-sungu	lan-ngungelaken	Gideon	ing	ngrampit	Yéhuwah	Lan-Roh
H2199	H7782	H8628	H1439	H0853	H3847	H3068	H7307

אַחֲרָיו׃	אֲבִיעֶזֶר
sasampunipun	Abiézèr
	H0044

> Ing nalika samana Gidheon kalimputan ing Rohe Sang Yehuwah; nuli Gidheon ngunekake kalasangka, wong bani Abiezer padha kaklumpukake padha dikon ngetut buri lakune.

35
וּמַלְאָכִים Lan-utusan H4397 | שָׁלַח ngintunaken H7971 | בְּכָל־ ing-sedaya H3605 | מְנַשֶּׁה Manasyè H4519 | וַיִּזָּעֵק lan-tinimbalan H2199 | גַּם־ ugi H1571 | הוּא piyambakipun H1931
אַחֲרָיו sasampunipun | וּמַלְאָכִים lan-utusan H4397 | שָׁלַח ngintunaken H7971 | בְּאָשֵׁר ing-Asyèr H0836 | וּבִזְבֻלוּן lan-ing-Zébulun H2074 | וּבְנַפְתָּלִי lan-ing-Naftali H5321 | וַיַּעֲלוּ lan-minggah H5927
לִקְרָאתָם׃ kanggé-mapag H7125

> Apamaneh uga banjur nyebar kongkonan menyang ing satlatahe suku Manasye kabeh, wonge padha kaklumpukake lan dikon ngetut buri. Apadene uga banjur nyebar kongkonan menyang suku Asyer, Zebulon tuwin Naftali, lan wong-wong iku iya padha ngumpul manunggal karo wong-wong mau.

36
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559 | גִּדְעוֹן Gideon H1439 | אֶל־ dhateng H0413 | הָאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 | אִם־ menawi | יֶשְׁךָ Panjenengan-wonten H3426 | מוֹשִׁיעַ ngluwari H3467
בְּיָדִי ing-asta-kula H3027 | אֶת־ ing H0853 | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | כַּאֲשֶׁר kados-ingkang | דִּבַּרְתָּ׃ Panjenengan-ngandika H1696

> Gidheon tumuli munjuk marang Gusti Allah: “Manawi Paduka badhe ngluwari tiyang Israel lumantar tangan kawula, kados ingkang sampun Paduka pangandikakaken,

37
הִנֵּה Lah H2009 | אָנֹכִי kula H0595 | מַצִּיג nyèlèhaken H3322 | אֶת־ ing H0853 | גִּזַּת wulu H1492 | הַצֶּמֶר mènda H6785 | בַּגֹּרֶן ing-papan-nutu H1637 | אִם menawi | טַל ebun H2919 | יִהְיֶה dados H1961
עַל־ ing | הַגִּזָּה wulu-punika H1492 | לְבַדָּהּ piyambakan H0905 | וְעַל־ lan-ing | כָּל־ sedaya H3605 | הָאָרֶץ siti H0776 | חֹרֶב garing | וְיָדַעְתִּי lan-kula-tepang H3045 | כִּי־ bilih
תוֹשִׁיעַ Panjenengan-ngluwari H3467 | בְּיָדִי ing-asta-kula H3027 | אֶת־ ing H0853 | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | כַּאֲשֶׁר kados-ingkang | דִּבַּרְתָּ׃ Panjenengan-ngandika H1696

> mugi kawula keparenga nyelehaken guntingan wulu menda wonten ing panuton; manawi namung wulunipun kemawon ingkang kebunan, sarta siti ngriku garing sadaya, ing ngriku kawula mangretos, bilih Paduka karsa ngluwari tiyang Israel lumantar tangan kawula kados ingkang sampun Paduka pangandikakaken.”

38
וַיְהִי־ Lan-dados H1961 | כֵן mekaten | וַיַּשְׁכֵּם lan-tangi-enjing H7925 | מִמָּחֳרָת enjing-candhakipun H4283 | וַיָּזַר lan-meres H2115 | אֶת־ ing H0853 | הַגִּזָּה wulu-punika H1492
וַיִּמֶץ lan-meres H4680 | טַל ebun H2919 | מִן־ saking | הַגִּזָּה wulu-punika H1492 | מְלוֹא kebak H4393 | הַסֵּפֶל baskom H5602 | מָיִם׃ toya H4325

> Lan iku iya kelakon kaya mangkono, sabab ing dina esuke bareng Gidheon tangi ing wayah umun-umun sarta guntingan wulu mau diepuh, anggone meres ebun ing guntingan mau, oleh banyu samangkok kebak.

39

וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
גִּדְעוֹן Gideon H1439
אֶל־ dhateng H0413
הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
אַל־ ampun H0408
יִחַר murub H2734
אַפְּךָ bebendu–Panjenengan H0639
בִּי nglawan–kula
וַאֲדַבְּרָה lan–kula–badhé–matur H1696
אַךְ namung H0389
הַפָּעַם sapisan–punika H6471
אֲנַסֶּה kula–nyobi H5254
נָּא־ mugi H4994
רַק־ namung H7535
הַפַּעַם sapisan–punika H6471
בַּגִּזָּה mawi–wulu H1492
יְהִי־ dadosa H1961
נָא mugi H4994
חֹרֶב garing
אֶל־ dhateng H0413
הַגִּזָּה wulu–punika H1492
לְבַדָּהּ piyambakan H0905
וְעַל־ lan–ing
כָּל־ sedaya H3605
הָאָרֶץ siti H0776
יִהְיֶה־ dadosa H1961
טָל׃ ebun H2919

> Gidheon tumuli matur marang Gusti Allah: “Mugi sampun ngantos mulad-mulad bebendu Paduka dhateng kawula, manawi kawula taksih munjuk sapisan malih, namung sapisan punika kemawon: Kawula mugi kalilanana ngawontenaken coben-coben srana guntingan wulu punika, namung sapisan punika malih: sapunika mugi namunga guntingan wulu kemawon ingkang garing, dene ing siti sadaya wontena ebunipun.”

40

וַיַּעַשׂ Lan–tindakaken
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
כֵּן mekaten
בַּלַּיְלָה ing–dalu H3915
הַהוּא punika H1931
וַיְהִי־ lan–dados H1961
חֹרֶב garing
אֶל־ dhateng H0413
הַגִּזָּה wulu–punika H1492
לְבַדָּהּ piyambakan H0905
וְעַל־ lan–ing
כָּל־ sedaya H3605
הָאָרֶץ siti H0776
הָיָה wonten H1961
טָל׃ ebun H2919
פ P

> Anadene Gusti Allah iya nindakake kang kaya mangkono ing wayah bengi iku, sabab mung guntingan wulu thok kang garing, dene lemahe kabeh padha kebunan.